

〈特集「他動性」〉

## 他動性 : Kagayanen 語 Transitivity: Kagayanen

山本 恭裕<sup>1</sup>, 竹村 美宥<sup>2</sup>  
Kyosuke Yamamoto, Miyu Takemura

<sup>1</sup> 東京外国語大学世界言語社会教育センター  
World Language and Society Education Centre, Tokyo University of Foreign Studies  
<sup>2</sup> 東京外国語大学言語文化学部  
The School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨** : 本稿は『語研論集』特集 19 号「他動性」の調査票に基づき収集した、カガヤヌン語のデータを提示する。

**Abstract**: This paper provides the Kagayanen data collected using the questionnaire “Transitivity” designed in *Journal of the Institute of Language Research* 19, 2014.

**キーワード** : カガヤヌン語, 他動性

**Keywords**: Kagayanen, transitivity

### 1. はじめに

本稿は、『語研論集』第 19 号 (2014) の特集テーマ「他動性」の調査票に基づくカガヤヌン語 (Kagayanen [kagaʝanən]) 資料収集の結果を報告する。カガヤヌン語はオーストロネシア語族マラヨ・ポリネシア語派のマノボ諸語の一つに分類されている (Harmon 1977)。フィリピン共和国パラワン州の Cagayancillo (図 1 の右側中央) で主要な言語として話されているほか、話者の移住により、パラワン島東沿岸部、その南のバラバック島、北のコロン島とブスアング島に点在する話者コミュニティにおいても話されている。話者数は 2007 年の時点で 30,000 人と推定されている (Eberhard et al. 2022)。

本資料は 2022 年 8 月から 9 月にかけて執筆者たちが行ったパラワン島でのフィールドワークに基づく。調査票の英語例文を事前にタガログ語に翻訳し、カガヤヌン語母語話者を対象にした面談調査により、タガログ語に対応するカガヤヌン語の表現を聞き出し記録した。面談調査は 2022 年 8 月 24 日に、パラワン州の州都プエルト・プリンセサ市で 2 名のコンサルタントの協力を得て実施した。2 名ともにタガログ語を解するため、面談ではタガログ語を用いた。本言語資料の音声データの録音は、リニア PCM レコーダー (ZOOM H5) とコンデンサーマイク (Audio-Technica AT831b) を使用し、44.1kHz のサンプリングレートで行った。

カガヤヌン語は子音音素として /p b t d k g ʔ s (h) m n ŋ l r w ʃ j/, 母音音素として /i ə u a/ を持つ (Mielke et al. 2010: 206)。無声声門摩擦音 [h] は音韻的には役割が少なく、主に借用語や固有名に現れる。固有語においてはゼロとの自由変異として現れる (e.g., [waig~wahig] ‘water’)。歯間接近音 /ʃ/ は通言語的に非



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・commons 表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>



図 1 パラワン州の地図

常に珍しい言語音であり、舌を突き出し、舌端を上前歯に接近させて調音される（この時、舌先は下前歯か下唇に触れている）。

第 2 節の記述では、調査票の項目の順序に従って資料を提示する。また、必要に応じて例文の解説を付している。各例文では、1 行目に音韻プロセスを経た簡略音声表記、2 行目に形態素ごとに分割した基底の音韻表記、3 行目にグロス、4 行目に自由翻訳をつける。表記は IPA に基づく。また各例文の上に、対応する調査票の例文を示す。

## 2. データ

第 2 節で使用する略号と記号は以下の通り：ABS = absolutive, ADJ = adjective, ADV = adverb, AV = actor voice, DEF = definite, DIS = distal, EMPH = emphatic, ERG = ergative, EX = exclusive, EXST = existential, GEN = genitive, IRR = irrealis, LNK = linker, LV = locative voice, MED = medial, NEG = negative marker, PV = patient voice, PL = plural, PROX = proximal, RL = realis, RECIP = reciprocal, SG = singular, 1 = first person, 3 = third person, ‘-’ = 接辞境界, ‘=’ = 接語境界。

彼はそのハエを殺した。

(1) papataj din laɲaw ja.

pa-pataj=din laɲaw=ja.

RL.PV-kill=3SG.ERG fly=DEF.DIS

彼／彼女はあのハエを殺した。

彼はその箱を壊した.

- (2) pabuʔuŋ din kaʔun ja.  
pa-buʔuŋ=din            kaʔun=ja  
RL.PV-break=3SG.ERG box=DEF.DIS  
彼／彼女はあの箱を壊した.

彼はそのスープを温めた.

- (3) paʔinit din sabaw.  
pa-init=din            sabaw  
RL.PV-warm=3SG.ERG soup  
彼／彼女はスープを温めた.

彼はそのハエを殺したが, 死ななかった.

- (4) papataj din laŋaw ja, peru ʔuŋa napataj.  
pa-pataj=din            laŋaw=ja    peru ʔuŋa na-pataj  
RL.PV-kill=3SG.ERG fly=DEF.DIS but NEG RL.AV-dead  
彼／彼女はあのハエを殺したが, 死ななかった.

彼はそのボールを蹴った.

- (5) pasipa din bola ja.  
pa-sipa=din            bola=ja  
RL.PV-kick=3SG.ERG ball=DEF.DIS  
彼／彼女はあのボールを蹴った.

彼女は彼の足を蹴った.

- (6) pasipa din tikəd dinja.  
pa-sipa=din            tikəd=din=ja  
RL.PV-kick=3SG.ERG foot=3SG.GEN=DEF.DIS  
彼／彼女は彼の足を蹴った.

彼はその人にぶつかった (故意に) .

- (7) pasanŋaʔan din kanənja.  
pa-sanŋa-an=din            kanən=ja  
RL-bump.into-LV=3SG.ERG 3SG.ABS=DEF.DIS  
彼／彼女はあの人にぶつかった.

(8) では *potentive* の動詞形式を用いて, 非意図性が表現されている. 知覚を表現する (9)–(13) についても同様である.

彼はその人にぶつかった（うっかり）。

(8) nasangaʔan din.

na-sanga-an=din

RL.POT-bump.into-LV=3SG.ERG

彼／彼女はぶつかってしまった。

(9), (10) では、認識対象の定性に応じて存在文と動詞述語文がそれぞれ使用されている。

あそこに人が数人見える。

(9) maj nakita ʔa na maŋa ʔittaw ʔunsuʔ.

maj=na-kita=ʔa=na maŋa=ʔittaw ʔunsuʔ.

EXST=RL.POT.PV-see=1SG.ABS=LNK PL=person ADV.DIS

私はあそこに数人が見える（lit. 私には見えた人が複数いる）。

彼はその家を見た。

(10) nakita ku baʔaj ja.

na-kita=ku baʔaj=ja

RL.POT.PV-see=1SG.ERG house=DEF.DIS

私はあの家が見えた。

誰かが叫んだのが聞こえた。

(11) namatiʔan ku na maj gasiŋgit.

na-mati-an=ku=na maj=ga-siŋgit

RL.POT-hear-LV=1SG.ERG=LNK EXST=RL.AV-shout

私は誰かが叫んだのが聞こえた。

彼はその音を聞いた。

(12) namatiʔan=din tunug ja.

na-mati-an=din tunug=ja

RL.POT-hear-LV=3SG.ERG sound=DEF.DIS

彼／彼女はあの音が聞こえた。

彼は（なくした）鍵を見つけた。

(13) nakita din jabi ja na narwad.

na-kita=din jabi=ja=na na-rwad

RL.PV-see=3SG.ERG key=DEF.DIS=LNK RL.AV-miss

彼／彼女は無くなったあの鍵を見つけた。

彼は椅子を作った.

- (14) gaʔubra=kanən puŋkuʔan.  
ga-ubra=kanən puŋkuʔan  
RL.AV-make=3SG.ABS chair  
彼／彼女は椅子を作った.

彼はバスを待っている.

- (15) patagaran din basja.  
pa-taġar-an=din bas=ja  
RL-wait-LV=3SG.ERG bus=DEF.DIS  
彼／彼女はあのバスを待っている.

私は彼が来るのを待っていた.

- (16) patagaran ku kanən daw mabut.  
pa-taġar-an=ku=kanən daw=m-abut.  
RL-wait-LV=1SG.ERG =3SG.ABS if=IRR.AV-reach  
私は彼／彼女が到着するのを待っている.

彼は財布を探している.

- (17) paŋita ko pitaka ku ja.  
pa-ŋita=ko pitaka=ku=ja  
RL.PV-look.for=1SG.ERG wallet=1SG.GEN=DEF.DIS  
私は私の財布を探している.

彼はいろいろなことをよく知っている.

- (18) saġad kanən ta tama na bətaŋ.  
saġad=kanən ta=tama=na bətaŋ  
good=3SG.ABS OBL=many=LNK thing  
彼／彼女は多くのことを知っている (lit. 彼は多くのことに長けている).

私はあの人を知っている.

- (19) kaġa ku kanənan.  
kaġa=ku=kanən=an.  
know.person=1SG.ERG =3SG.ABS=DEF.MED  
私はその人を知っている.

彼にはロシア語がわかる.

- (20) maġam kanenan ta ʔambaġ na rusu.  
maġam=kanen=an ta=ambaġ=na rusu  
know=3SG.ABS=DEF.MED OBL=language=LNK Russian  
彼／彼女はロシア語を知っている.

あなたは昨日私が言ったことを覚えている？

- (21) nadəmdəman nu ʔambaḡ ku gabiʔi?  
na-dəmdəm-an=nu ʔambaḡ=ku gabiʔi  
RL.POT-remember-LV=2SG.ERG word=1SG.GEN yesterday  
君は昨日私が言ったことを覚えている？

私は彼の電話番号を忘れてしまった。

- (22) nalipatan ku number din ja.  
na-lipāt-an=ku number=din=ja  
RL.POT-forget-LV=1SG.ERG number=3SG.GEN  
私は彼／彼女の番号を忘れた。

母は子供たちを深く愛していた。

- (23) palaŋga din gid bata din ja.  
pa-laŋga=din=gid bata=din=ja  
RL.PV-love=3SG.ERG=really child=3sg.gen=DEF.DIS  
彼／彼女は子供をととても愛している。

私はバナナが好きだ。

- (24) gusto ku gid sagiŋ ja.  
gusto=ku=gid sagiŋ=ja  
like=1SG.ERG=really banana=DEF.DIS  
私はバナナが好きだ。

私はあの人が嫌いだ。

- (25) diliʔ ku kanənan gusto.  
diliʔ=ku=kanənan=an gusto  
neg=1SG.ERG=3SG.ABS=DEF.MED like  
私は彼／彼女が好きじゃない。

私は靴が欲しい。

- (26) gusto ku sapin.  
gusto=ku sapin  
want=1SG.ERG shoes  
私は靴が欲しい。

今、彼にはお金が要る。

- (27) kinaŋḡan din kuwarta ʔanduni.  
kinaŋḡan=din kuwarta ʔanduni  
need=3SG.ERG money now  
今、彼／彼女にはお金が要る。

母は弟が嘘をついたことに怒っている。

- (28) gagilək nanaj ku ja tak gabula utud ku ja.  
ga-gilək            nanaj=ku=ja            tak=ga-bula            utud=ko=ja  
RL.AV-get.angry mother=1SG.GEN=DEF.DIS because=RL.AV-lie sibling=1SG.GEN=DEF.DIS  
私の兄弟が嘘をついたので、私の母は怒っている。

彼は犬が怖い。

- (29) nادلək ta ʔajan.  
na-adlək ta=ʔajan  
RL.AV-fear OBL=dog  
(彼／彼女は) 犬が怖い。

彼は父親に似ている。

- (30) parjusuḡa danən tataj din.  
parjusuḡa=danən tataj=din  
similar=3PL.ABS father=3SG.GEN  
彼と彼の父は似ている。

海水は塩分を含んでいる。

- (31) masin waigdagat  
ma-asin waig+dagat  
ADJ-salt water+sea  
海水は塩辛い。

私の弟は医者だ。

- (32) doktor ʔutud ku.  
doktor ʔutud=ku  
doctor sibling=1SG.GEN  
私の兄弟は医師だ。

私の弟は医者になった。

- (33) nagiḡ doktor ʔutud ku.  
nagiḡ=doktor ʔutud=ku  
RL.AV.become=doctor sibling=1SG.GEN  
私の兄弟は医師になった。

彼は車の運転ができる。

- (34) naḡam kanən magdrive sakajan.  
naḡam=kanən mag-drive sakajan  
know=3SG.ABS IRR.AV-drive car  
彼／彼女は車を運転できる。

彼は泳げる。

- (35) naḡam kanənan maluʔuj.  
naḡam=kanən=an ma-luʔuj  
know=3SG.ABS=DEF.MED IRR.AV-swim  
彼／彼女は泳げる。

彼は話をするのが上手だ。

- (36) saḡad kanən mambaḡ.  
saḡad=kanən m-ambaḡ  
good=3SG.ABS IRR.AV-speak  
彼／彼女は話すのが上手い。

彼は走るのが苦手だ。

- (37) diliʔ din kaja maḡdḡaḡan ta dasig.  
diliʔ=din kaja maḡ-dḡaḡan ta=dasig  
NEG=3SG.ERG capable IRR.AV-run OBL=quick  
彼は速く走ることができない。

彼は学校に着いた。

- (38) gaḡbut kanən ja ʔaniskuwilahan.  
ga-ḡbut=kanən=ja ʔan=iskuwilahan  
RL.AV-reach=3SG.ABS=DEF.DIS LOC=school  
彼／彼女は学校に着いた。

彼は道を渡った。

- (39) gaḡlaktəd kanən ta lijuḡkalsada.  
ga-laktəd=kanən ta=liju+kalsada  
RL.AV-walk=3SG.ABS OBL=opposite+street  
彼／彼女は反対の通りに渡った。

彼はあの道を通った。

- (40) ʔanən kanən ḡaḡi di.  
anən=kanən ḡa-gi di  
EXST=3SG.ABS RL.AV-go.through ADV.PROX  
彼／彼女はここを通った。

彼はお腹を空かせている。

- (41) nitəm kanənan ʔen  
nitəm=kanən=an=ʔen  
RL.AV.hangry=3SG.ABS=DEF.MED=already  
彼／彼女はもうお腹がすいた。



彼はの喉が渴いている。

- (42) nŋaʔu kanənan ʔen.  
nŋaʔu=kanən=an=ʔen  
RL.AV.thirsty=3SG.ABS=DEF.MED=already  
彼／彼女はもう喉が渴いた。

私は寒い,

- (43) tignawan jakəni,  
tignaw-an jakən=i  
cold-LV 1SG.ABS=DEF.PROX  
私は寒い。

今日は寒い。

- (44) tignaw ʔanduni.  
tignaw ʔanduni  
cold today  
今日は寒い。

私は彼を助けた。

- (45) patabaŋan ku kanən ja.  
pa-tabaŋ-an=ku=kanən=ja  
RL-help-LV=1SG.ERG=3SG.ABS=DEF.DIS  
私は彼／彼女を助けた。

私は彼がそれを運ぶのを手伝った。

- (46) patabaŋan ku kanən na ʔakuwatən nja.  
pa-tabaŋ-an=ku=kanən=na akuwat-ən nja  
RL-help-LV=1SG.ERG=3SG.ABS=LNK carry-IRR.PV DIS.ABS  
私は彼／彼女があれを運ぶのを手伝った。

私はその理由を彼に訊いた。

- (47) pansaʔan ku kanən daw inu na rason.  
pa-ansa-an=ku=kanən daw=inu=na rason  
RL-ask-LV=1SG.ERG=3SG.ABS if=what=LNK reason  
私は彼／彼女に何故かを尋ねた。

私はそのことを彼に話した。

- (48) paʔisturijaʔan ku kanən parti sa.  
pa-isturija-an=ku=kanən parti=sa  
RL-narrate-LV=1SG.ERG=3SG.ABS about=OBL.DIS  
私は彼／彼女にあのことについて話した。

例文 (49) では、接尾辞 *-aj* により相互行為が表現されている。このとき別個のヴォイス標識は現れていない。

私は彼に会った。

(49) *kitaʔaj kaj*.

*kita-aj=kaj*

see-RECIP=1PL.EX.ABS

私たちは会った。

#### 参考文献

- Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the World* Twenty-fifth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
- Harmon, Carol W. 1977. *Kagayanen and the Manobo subgroup of Philippine languages*. Honolulu: University of Hawai'i at Mānoa PhD dissertation.
- Mielke, Jeff, Josephine S. Daguman, Hugh J. III Paterson, Kenneth S. Olson, Carol Jean Pebley. 2010. The phonetic status of the (inter)dental approximant. *Journal of the International Phonetic Association* 40(2), 199–215.

執筆者連絡先 : [kyoyamamoto@tufs.ac.jp](mailto:kyoyamamoto@tufs.ac.jp), [takemura.miyu.t0@tufs.ac.jp](mailto:takemura.miyu.t0@tufs.ac.jp)

原稿受理 : 2022 年 12 月 10 日